PARLIAMENTARY ASSEMBLY
OF THE
COUNCIL OF EUROPE

28 June 1990 **Doc. 6261**

MOTION FOR A RECOMMENDATION

on national minorities[1]

presented by Mr Ludwig STEINER and others

1. The Assembly reaffirms the need for the full implementation of the commitments contained in the Helsinki Final Act, the Madrid concluding document and the Vienna concluding document concerning national minorities.

2. In addition, it draws attention to the obligations contained in the international instruments relating to national, ethnic, religious and linguistic minorities, by which the states participating in the CSCE process are bound.

3. Respect for the rights of such minorities and persons belonging to them as part of universally recognised human rights is an essential factor for peace, justice, stability and democracy in the participating states.

4. The growing aspirations of such minorities to maintain and develop their identity should be recognised.

5. The revival of minority languages and cultures as a sign of the richness and vitality of European civilisation is to be welcomed.

6. The various realities existing for national minorities in the states participating in the CSCE process should be specifically addressed.

7. Such minorities contribute to the cultural enrichment of the states in which they live and constitute a valuable link between the states participating in the CSCE process.

8. Given its experience in the field of human rights, the intergovernmental and parliamentary work it has carried out concerning minorities and the current work of its European Commission for Democracy through Law, the Council of Europe is the appropriate organisation for the elaboration of a legal instrument in this field.

1. Referred to the Committee on Legal Affairs and Human Rights; and to the Political Affairs Committee, for opinion: Reference No. 1690 (Standing Committee, 3 July 1990).

ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE
DU
CONSEIL DE L'EUROPE

28 juin 1990 **Doc. 6261**

PROPOSITION DE RECOMMANDATION

relative aux minorités nationales[1]

présentée par M. Ludwig STEINER et plusieurs de ses collègues

1. L'Assemblée réaffirme la nécessité de mettre en œuvre pleinement les engagements énoncés dans l'Acte final d'Helsinki, le document de conclusion de Madrid et le document de conclusion de Vienne concernant les minorités nationales.

2. Elle signale en outre les obligations que stipulent les instruments internationaux quant aux minorités nationales, ethniques, religieuses et linguistiques, et auxquelles sont tenus les Etats participant au processus de la CSCE.

3. Le respect des droits des minorités précitées et des personnes qui y appartiennent, en tant que parties des droits de l'homme universellement reconnus, est un facteur essentiel de paix, de justice, de stabilité et de démocratie dans les Etats participants.

4. L'aspiration croissante de ces minorités à préserver et à développer leur identité doit être reconnue.

5. Il y a lieu de se féliciter du renouveau des langues et cultures minoritaires, signe de la richesse et de la vitalité de la civilisation européenne.

6. Les diverses situations concrètes dans lesquelles se trouvent les minorités nationales des Etats participant au processus de la CSCE doivent être traitées spécifiquement.

7. Ces minorités contribuent à l'enrichissement culturel de l'Etat où elles se trouvent et sont un lien précieux entre Etats participant au processus de la CSCE.

8. Eu égard à son expérience dans le domaine des droits de l'homme, aux travaux intergouvernementaux et parlementaires qu'il a menés concernant les minorités et aux activités actuelles de la Commission européenne pour la démocratie par le droit, le Conseil de l'Europe est l'organisation compétente pour élaborer un instrument juridique en la matière.

1. Renvoyé à la commission des questions juridiques et des droits de l'homme; et à la commission des questions économiques et du développement, pour avis: Renvoi n° 1690 (Commission Permanente, 3 juillet 1990).

9. Consequently, the Assembly recommends that the Committee of Ministers take the necessary measures to establish a Council of Europe convention based upon the following principles:

a. National minorities have the right to be recognised as such by the states in which they live and to exist as a community.

b. Persons belonging to a national minority have the right to freely adhere to such a minority. No disadvantage may arise for them on account of the exercise or non-exercise of their rights as members of such a minority.

c. Persons belonging to a national minority have the right to fully and effectively exercise their human rights and fundamental freedoms without discrimination of any kind.

d. National minorities have the right to freely express, preserve and develop their ethnic, cultural, linguistic and religious identity.

e. National minorities have the right to maintain and develop their culture in all its aspects, to profess and practise their religion, in particular to worship, have access to, possess and use religious materials and carry out religious educational activities in their mother tongue.

f. Persons belonging to a national minority have the right to use their mother tongue in private as well as in public life.

g. National minorities have the right to maintain their own educational, religious and cultural institutions. For this purpose, they also have the right to sollicit voluntary financial and other contributions, including public assistance.

h. Persons belonging to a national minority shall have access to adequate types and levels of public education in their mother tongue.

i. National minorities have the right to establish organisations within the country where they live as well as international organisations for the protection of minority rights.

j. National minorities have the right to establish and maintain unhindered contacts among themselves within their country, as well as across frontiers with citizens of other states with whom they share a common national origin or cultural heritage.

k. National minorities have the right to fully participate in decision-making about matters which affect the preservation and development of their identity and in the implementation of those decisions.

9. En conséquence, l'Assemblée recommande que le Comité des Ministres prenne les mesures nécessaires pour établir une convention du Conseil de l'Europe fondée sur les principes suivants:

a. Les minorités nationales ont le droit d'être reconnues en tant que telles par les Etats où elles vivent et d'exister en tant que communauté.

b. Les personnes qui appartiennent à une minorité nationale ont le droit d'y adhérer librement. Aucun inconvénient ne peut résulter pour elles de l'exercice ou du non-exercice de leurs droits en tant que membres de ladite minorité.

c. Les personnes qui appartiennent à une minorité nationale doivent bénéficier du respect plein et entier des droits de l'homme et des libertés fondamentales, sans discrimination d'aucune forme.

d. Les minorités nationales ont le droit d'exprimer librement, de préserver et de développer leur identité ethnique, culturelle, linguistique et religieuse.

e. Les minorités nationales ont le droit de maintenir et de développer leur culture dans tous ses aspects, de professer et de pratiquer leur religion, notamment en ce qui concerne le culte, d'avoir accès aux installations et matériels religieux nécessaires, de les posséder et d'en user, et d'avoir des activités d'éducation religieuse dans leur langue maternelle.

f. Les personnes qui appartiennent à une minorité nationale ont le droit d'employer leur langue maternelle dans la vie privée et publique.

g. Les minorités nationales ont le droit d'entretenir leurs propres institutions éducatives, religieuses et culturelles. A cet effet, elles sont également habilitées à solliciter des contributions volontaires, financières et autres, y compris une aide publique.

h. Les personnes qui appartiennent à une minorité nationale doivent avoir accès à des catégories et niveaux adéquats d'enseignement public dans leur langue maternelle.

i. Les minorités nationales ont le droit d'établir des organisations dans le pays où elles vivent ainsi que des organisations internationales pour la protection des droits des minorités.

j. Les minorités nationales ont le droit d'établir et de maintenir entre elles des contacts sans entraves dans leur pays, ainsi qu'au-delà des frontières avec les ressortissants d'autres Etats dans le cas d'une origine nationale ou d'un patrimoine culturel commun.

k. Les minorités nationales ont le droit de participer pleinement à la prise de décision sur les questions qui affectent la préservation et le développement de leur identité, ainsi qu'à la mise en œuvre de ces décisions.

l. National minorities have the right to obtain, produce, possess, reproduce, distribute and exchange information in their mother tongue through all means of communication, regardless of frontiers.

m. Every person belonging to a national minority whose rights as listed above have been violated shall have the right to an effective remedy before a national authority.

n. Every person belonging to a national minority will loyally comply with the obligations resulting from his citizenship of a state party.

o. The states parties to the convention commit themselves to guaranteeing the protection as well as the possibility for the effective exercise of the rights of national minorities and persons belonging to them.

p. The states parties shall take all the necessary legislative, administrative, judicial and other measures to create favourable conditions to enable minorities to express their identity, to develop their education, culture, language, traditions and customs.

q. Each state party will take the necessary measures to eliminate prejudices and foster a climate of tolerance and mutual respect among persons belonging and persons not belonging to national minorities.

r. The states parties, in their co-operation, shall take into account the rights, the legitimate interests and aspirations of the minorities living within their territories.

s. The states parties will abstain from pursuing policies aimed at the assimilation of national minorities as well as from taking administrative measures affecting the composition of the population in areas inhabited by national minorities.

t. The states parties, taking into account the specific territorial conditions of national minorities, consider that such minorities, in addition to the rights mentioned above, should be given the right to an appropriate form of self-government on the territory where they live.

u. The states parties shall protect the national minorities, through legislative and other measures, against any activity, including propaganda, which in any form justifies or promotes hatred and discrimination on grounds of national origin, threatens the existence or identity of national minorities, has an adverse effect on the expression and development of that identity or prevents them in any other manner from enjoying and exercising their universal human rights and fundamental freedoms. In this context, they express their readiness to receive international

l. Les minorités nationales ont le droit d'obtenir, de produire, de détenir, de reproduire, de distribuer et d'échanger des informations dans leur langue maternelle par tous les moyens de communication, sans tenir compte des frontières.

m. Toute personne appartenant à une minorité nationale dont les droits énumérés ci-dessus ont été violés doit disposer d'un recours effectif devant un organe national.

n. Toute personne appartenant à une minorité nationale doit se conformer loyalement aux obligations résultant du fait qu'elle est ressortissante d'un Etat partie.

o. Les Etats parties à la convention s'engagent à protéger les minorités nationales et les personnes qui y appartiennent et à leur garantir la possibilité d'exercer effectivement leurs droits.

p. Les Etats parties prennent toutes les mesures nécessaires, législatives, administratives, judiciaires et autres, pour créer les conditions permettant aux minorités d'exprimer leur identité, de développer leur éducation, culture, langues, traditions et coutumes.

q. Chacun des Etats parties prend les dispositions voulues pour éliminer les préjugés et créer un climat de tolérance et de respect mutuel entre personnes appartenant et n'appartenant pas aux minorités nationales.

r. Les Etats parties, dans leur coopération, tiennent compte des droits, des intérêts et des aspirations légitimes des minorités vivant sur leur territoire.

s. Les Etats parties s'abstiennent de mettre en œuvre des politiques tendant à assimiler les minorités nationales et de prendre des mesures administratives affectant la composition de la population dans les zones habitées par des minorités nationales.

t. Les Etats parties, eu égard à la situation territoriale spécifique des minorités nationales, estiment qu'il y a lieu d'attribuer à ces dernières, outre les droits précités, le droit de bénéficier d'une forme appropriée d'autonomie sur le territoire où elles vivent.

u. Les Etats parties protègent les minorités nationales, par des mesures législatives et autres, de toute activité, y compris de la propagande, justifiant ou encourageant d'une manière quelconque la haine et la discrimination pour des motifs d'origine nationale, menaçant leur existence ou leur identité, ayant des effets négatifs sur l'expression et le développement de cette identité, ou empêchant de toute autre manière lesdites minorités de bénéficier du respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales universellement reconnus. Dans ce contexte, ils se déclarent

observers to monitor population censuses in the territories where national minorities live.

v. None of these commitments may be interpreted as implying any right for any state, national minority or person belonging to such a minority to engage in any activity or perform any act which would be contrary to the purposes and the principles set forth in the Helsinki Final Act. In exercising their rights, national minorities and persons belonging to them will respect the universal human rights and fundamental freedoms of others.

w. The states parties will set up an appropriate conciliation mechanism to facilitate the settlement of questions related to national minorities.

prêts à recevoir des observateurs internationaux pour contrôler les recensements de population dans les régions où vivent les minorités nationales.

v. Aucun de ces engagements ne peut être interprété comme impliquant pour un Etat, une minorité nationale ou une personne appartenant à une telle minorité, le droit d'avoir une quelconque activité contraire aux objectifs et principes énoncés dans l'Acte final d'Helsinki. Dans l'exercice de leurs droits, les minorités nationales et les personnes qui y appartiennent respectent les droits et libertés fondamentales d'autrui.

w. Les Etats parties créent un mécanisme de conciliation approprié pour faciliter le règlement des questions relatives aux minorités nationales.

Signed: *Signé:*

L. Steiner, Atkinson, Finsberg, Harms, Hubinek, Lanner, Maris, Offenbeck, Schieder, Thoresen